

## الجزء الأول

ملخص إحصاءات التجارة الخارجية للبلدان الأعضاء في الإسكوا

### Part I

**SUMMARY OF THE EXTERNAL TRADE STATISTICS OF ESCWA MEMBER COUNTRIES**



## Introduction

No changes were observed in the performance of world trade during 2013, which came as an extension of the trends that prevailed in 2012. A modest growth of 2.2 per cent was registered for world exports in 2013, a rate very similar to that of the earlier year. It is widely believed that this continued slow growth of world trade is driven by the weak demand on imports in developed countries, particularly the European Union, which is still suffering from economic recession and high unemployment. Recent statistics show that world exports reached 18.4 trillion United States dollars (US\$) in 2013 in current prices. The United States of America achieved the highest growth rates and Japan the lowest. Active and significant rates of trade growth were observed in China and South Korea, and in many other developing countries, especially in the Arab region, bolstered by high oil prices.

World oil prices are extremely vital for most economies of the Arab region. Due to the persistence of oil prices at a level above US\$100 per barrel, ESCWA member countries, in particular oil-rich ones, have continued to generate rewarding trade surpluses during 2013. However, world oil prices fluctuated and declined slightly towards the end of 2013 and the OPEC basket price averaged at US\$106 per barrel, about US\$3 less than the rate of US\$109.5 in 2012. In spite of the rise in the value of the region's total trade to US\$2.05 trillion a year in 2013, compared with US\$1.98 trillion in 2012, trade surpluses for the region decreased from about US\$544.6 billion in 2012 to about US\$455.6 billion in 2013. The share of the region of world trade rose meagerly to 5.9 per cent in 2013.

استمر أداء التجارة العالمية في عام 2013 حسب اتجاهاته لعام 2012 وتميز بمعدلات نمو متواضعة في حين سجلت الصادرات العالمية نمواً بمعدل 2.2 في المائة في عام 2013 وهو المعدل نفسه الذي حققته في العام الذي سبقه. ويمكن إسناد التراجع المستمر في معدلات نمو التجارة الدولية إلى ضعف نمو الطلب على الواردات في البلدان المتقدمة ولا سيما الاتحاد الأوروبي الذي ما زال يعاني من بعض آثار الكساد الاقتصادي وارتفاع معدلات البطالة. فقد بلغت الصادرات العالمية 18.4 تريليون دولار بالأسعار الجارية. وتراوحت معدلات نمو الصادرات والواردات في البلدان المتقدمة حول المعدل المذكور وسجلت الولايات المتحدة الأمريكية أفضلها واليابان أقلها، في حين كانت معدلات النمو نشطة وملحوظة في الصين وكوريا الجنوبية وعدد من البلدان النامية وخاصة في المنطقة العربية حيث يدعم هذه المعدلات ارتفاع أسعار النفط.

ولأسعار النفط العالمية أهمية كبرى بالنسبة إلى معظم اقتصادات البلدان العربية. ومع استقرار أسعار النفط عند مستوى يفوق المائة دولار للبرميل، استمرت البلدان الأعضاء في الإسكوا، لا سيما الغنية بالنفط، في تحقيق فوائض تجارية مجزية خلال عام 2013. إلا أن أسعار النفط العالمية أخذت بالتقلب وانخفضت في أواخر عام 2013 وبلغ معدل سعر سلة الأوبك 106 دولار للبرميل وهو أقل بحوالي 3 دولارات من معدل عام 2012 البالغ 109.5 دولار. وعلى الرغم من ارتفاع قيمة إجمالي التجارة في المنطقة إلى 2.05 تريليون دولار في عام 2013 مقارنة مع 1.98 تريليون دولار في عام 2012، انخفضت الفوائض التجارية المحققة من حوالي 544.6 مليار دولار في عام 2012 إلى حوالي 455.6 مليار دولار في عام 2013. وارتفعت حصة المنطقة من التجارة العالمية بشكل طفيف إلى 5.9 في المائة في عام 2013.

Contrary to the growth trend prevailing since 2010, the exports of the region stagnated during 2013 while its imports increased by US\$91.5 billion, recording a 12 per cent increase. Major oil-exporting countries are still the largest exporters and their share of the region's total exports mingles around 90 per cent whereas their share of the region's imports represents 74.5 per cent. The share of oil exports in total exports of those countries ranges between 51 per cent in the United Arab Emirates and 99 per cent in Iraq, which justifies the absolute dependence of the region on the performance of international trade in oil and oil products.

At the national level, the Sudan achieved the highest rate of increase in exports during 2013, which reached 109 per cent in the aftermath of the huge decline suffered in 2012. Palestine followed with an increase rate of 49 per cent, then the United Arab Emirates with 8.4 per cent, Oman with 6.5 per cent and Bahrain with an increase rate of 5.9 per cent. The Syrian Arab Republic and Libya suffered a continued retraction of their exports during 2013 by 50 and 28.6 per cent respectively, followed to a lesser degree by Lebanon, which suffered a 12.2 per cent contraction, Egypt with a decline rate of 6.5 per cent and Iraq, whose exports shrank by 5.1 per cent.

As for imports, Iraq claimed the highest increase rate during 2013, which reached 150 per cent, followed by the Sudan with an increase in imports by 50.7 per cent, and Libya and Oman with a rate of 22 per cent each. The Syrian Arab Republic suffered, as in the case of its exports, a continued contraction of imports during 2013, with a 26 per cent decrease rate, followed by Egypt whose imports decreased by 9.9 per cent. It was also noticed that both Lebanon and Tunisia recorded a slight decrease in their imports of less than 1 per cent each.

وعلى خلاف الاتجاه العام للنمو السائد منذ عام 2010، لم تحقق صادرات البلدان الأعضاء في الإسكوا ارتفاعاً يذكر خلال عام 2013 بينما سجلت وارداتها زيادة ملموسة في العام نفسه بنسبة 12 في المائة وبلغت 91.5 مليار دولار. ولا تزال البلدان الرئيسية المصدرة للنفط في المنطقة صاحبة النصيب الأكبر من التجارة الخارجية للمنطقة وقد بلغت نسبة صادراتها من مجموع صادرات المنطقة حوالي 90 في المائة بينما استأثرت بنسبة 74.5 في المائة من واردات المنطقة. وتتراوح حصة الصادرات النفطية لهذه البلدان من إجمالي صادراتها بين 51 في المائة في الإمارات العربية المتحدة و99 في المائة في العراق، وتوضح هذه الأرقام الاعتماد المطلق في تجارة المنطقة على أداء التجارة الدولية بالنفط ومشتقاته.

وعلى المستوى القطري، حقق السودان في عام 2013 أعلى معدل زيادة في الصادرات من بين بلدان المنطقة، بلغ 109 في المائة بعد الانخفاض الكبير الذي شهده في عام 2012، وسجلت فلسطين ارتفاعاً بنسبة 49 في المائة، وتلتها الإمارات العربية المتحدة بنسبة 8.4 في المائة، وسلطنة عمان بنسبة 6.5 في المائة والبحرين بنسبة 5.9 في المائة. وفي العام نفسه، استمر التراجع الكبير في صادرات الجمهورية العربية السورية وبلغ معدله 50 في المائة وفي ليبيا حيث بلغ 28.6 في المائة، تلاهما، ولكن بدرجة أقل، لبنان حيث تراجعت الصادرات بنسبة 12.2 في المائة، ومصر بنسبة 6.5 في المائة ومن ثم العراق بنسبة 5.1 في المائة.

أما بالنسبة إلى الواردات فقد حقق العراق أعلى زيادة من بين بلدان المنطقة خلال عام 2013، وبلغت نسبة الزيادة حوالي 150 في المائة، تلاه السودان بنسبة 50.7 في المائة، ومن ثم ليبيا وسلطنة عمان بنسبة 22 في المائة لكل منهما. واستمر التراجع في واردات الجمهورية العربية السورية، على غرار صادراتها، وبلغت نسبة التراجع 26 في المائة، وتلتها مصر بنسبة تراجع بلغت 9.9 في المائة. وسجل كل من تونس ولبنان انخفاضاً بسيطاً لا يتجاوز بعض الأعشار في المائة.

For country groupings, the region's foreign trade is far dominated by the major oil-producing countries, whose share of the region's exports amounted to 90 per cent and share of imports to 74.5 per cent in 2013. Due to the relative fluctuation and slight decrease of oil prices during 2013, those countries generated lesser, but still sizable, balance of payments surpluses that amounted to US\$563 billion, compared to US\$693 billion during 2012. In contrast, the more diversified economies managed to bring down their trade deficits and to narrow the 2012 gap by US\$15 billion in 2013, with total deficits reaching US\$107.3 billion. With the exception of Bahrain, the latter group of countries experienced chronic imbalances and distortions in their balance of trade. As these countries struggled to develop their national exports, imbalances seen over the last two decades led to an accumulation of trade deficits fueled by the larger growth of imports, which resulted in exhausting their export earnings and widened their deficits over time.

Generally speaking, both groups depend to a large extent on foreign markets as outlets for their national exports and as suppliers of their needed goods. Countries of the region are thus more open to the world but at the same time more dependent. Dependency and openness indicators are measured in terms of the share of a country's total trade to its GNP. Measuring these indicators in 2013 showed that the United Arab Emirates was the most open country in the region as its ratio of trade to GNP reached 179.4 per cent, followed by Bahrain with 125 per cent, Oman with 114 per cent and Jordan with 88 per cent. The least open countries in the region in 2013 were the Syrian Arab Republic, in which the openness ratio was of 22 per cent, followed by the Sudan with a ratio of 33.6 per cent and Egypt with 35.2 per cent. A ratio that exceeds 100 per cent can be explained by extensive re-exporting.

وفي مجموعات البلدان، شكلت نسبة صادرات البلدان الرئيسية المنتجة للنفط 90 في المائة من إجمالي صادرات المنطقة بينما بلغت حصة وارداتها حوالي 74.5 في المائة من إجمالي واردات المنطقة في عام 2013. ونظراً للتقلب النسبي والانخفاض الطفيف في أسعار النفط، سجلت هذه البلدان فوائض تجارية خلال عام 2013 أقل من العام الذي سبق بلغت قيمتها الإجمالية 563 مليار دولار مقارنة مع 693 مليار دولار في عام 2012. وفي المقابل، تمكنت مجموعة البلدان ذات الاقتصادات الأكثر تنوعاً من تضيق فجوة العجز التجاري المزمع لديها ليصل مجموعه إلى 107.3 مليار دولار في عام 2013 بعد أن انخفض 15 مليار دولار تقريباً عما كان عليه في عام 2012. وتعاني هذه المجموعة من بلدان المنطقة، باستثناء البحرين، من اختلالات كبيرة ومزمنة في موازينها التجارية تراكمت خلال العقد الأخيرين، وعلى الرغم من جهودها لزيادة صادراتها الوطنية، أدى نمو وارداتها وزيادة حجمها مقارنة بحجم صادراتها إلى استمرار العجز التجاري.

وبشكل عام تعتمد بلدان المنطقة، المنتجة للنفط وذات الاقتصادات الأكثر تنوعاً، بشكل كبير على الأسواق الخارجية لإيجاد منافذ لتسويق صادراتها الوطنية أو مصدراً لشراء احتياجاتها. وفي حين تصير بلدان المنطقة أكثر انفتاحاً على الخارج إلا أنها تكون أكثر اعتماداً عليه. وبقياس درجة الانفتاح والتبعية بقسمة إجمالي التجارة إلى الناتج المحلي الإجمالي، يتبين أن أكثر دول المنطقة انفتاحاً على الخارج في عام 2013 كانت الإمارات العربية المتحدة التي بلغت نسبة انفتاحها التجاري حوالي 179.4 في المائة، تلتها البحرين بنسبة 125 في المائة، وسلطنة عمان بنسبة 114 في المائة، ثم الأردن بنسبة 88 في المائة. وكانت أقل بلدان المنطقة انفتاحاً تجارياً في عام 2013 الجمهورية العربية السورية التي بلغت نسبتها 22 في المائة، تلاها السودان بنسبة 33.6 في المائة، ثم مصر بنسبة 35.2 في المائة. ويفسر النسبة التي تتجاوز 100 في المائة في بعض بلدان المنطقة ازدياد عمليات إعادة التصدير.